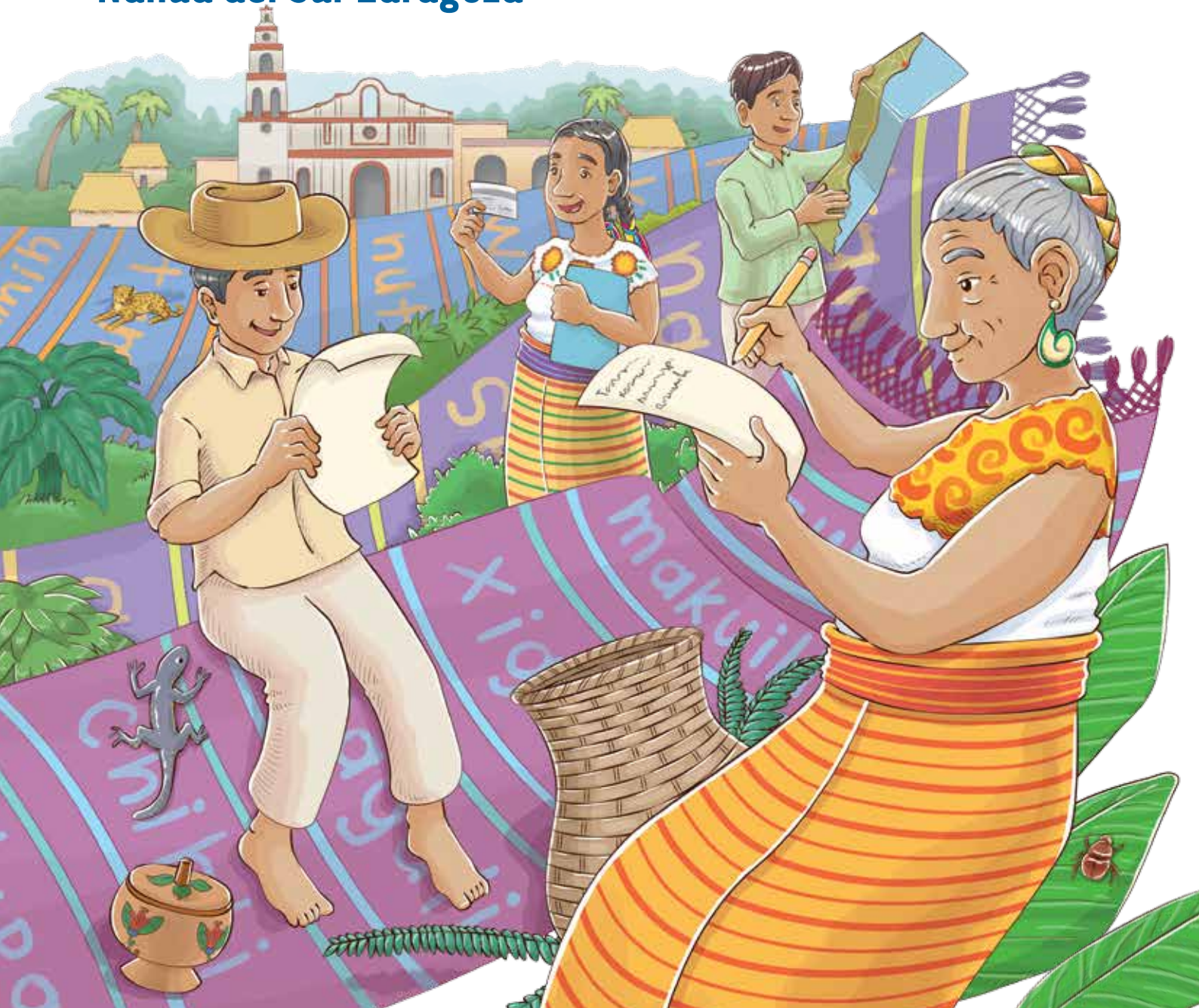


Inuchipa nitaihkuiluwa nutahtuh
iga nexpalewia pa nunehnemilis.
Nawatahtuh Saragosah

Uso la lengua escrita.
Nahua del Sur Zaragoza



nawatl · náhuatl · nahuat · nahuatl · nahuas
mexcatl · mexicano · mexicanero · nunawatahtu · nawa

Uhwhimataihkuiluh pah tama'xtiani
Guía para el asesor bilingüe

Presentación

Este material tiene el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de la Educación Básica con el cual mejorarán sus aprendizajes de lectura y escritura.

Esta guía está pensada para facilitar tu trabajo, y consta de seis partes:

- El módulo *Uso la lengua escrita*
- Recomendaciones para el trabajo de asesoría
- Tu papel como asesora o asesor de este módulo
- El material del módulo
- Sugerencias para trabajar algunos juegos del Folleto *Juegos con imaginación*
- Tu evaluación como asesor o asesora

Te felicitamos por la decisión que has tomado para apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura. Te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.

El módulo *Uso la lengua escrita*

Dentro de este Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo (MEVyT), existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el primer nivel y su propósito es:

Reafirmar la lectura y escritura, a partir del uso y la utilidad que tienen para las personas jóvenes y adultas en su vida cotidiana.

Para lograr dicho propósito, en este módulo:

- La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee recupera o recobra el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no consiste solo en reconocer los signos escritos, sino en *comprender* lo que se dice por medio de esos signos.
- La **escritura** es el proceso que permite a la persona representar y *expresar* por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.

Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando una persona se encuentra en el nivel inicial, tiene mucho por aprender, y dado que es un material para la ruta MIBES, te sugerimos las siguientes recomendaciones:

- Relacionar palabras con significados similares u opuestos.
- Ubicar las palabras en textos correspondientes al tema que se esté trabajando.
- Trabajar con **palabras de función**, es decir, palabras que desempeñan el papel de nexos o conectores, por ejemplo: *y, o, pero*; palabras que sustituyen nombres (pronombres), como *yo, tú, él, este, ese*; palabras que desempeñan otras funciones, como los artículos *el, la, los, las*; y las preposiciones *en, de, sobre, entre*.



En cada sesión recuerda:

1. Preguntar si la persona avanzó de forma individual. Si es así, revisa lo que hizo, pregunta si tiene dudas, y si es el caso, ayuda a resolverlas.
2. Solicitar que realice las actividades que continúan en el tema o la unidad que esté trabajando.
3. Estar cerca de las actividades que realiza la persona para apoyarla por si presenta algunos obstáculos.
4. Preguntar cómo se siente al trabajar con las actividades, y motivarla para que continúe.

Tu papel como asesora o asesor de este módulo

Este nivel es muy importante, ya que los conocimientos, las habilidades y estrategias que aprendan y desarrollen serán los soportes en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente a la asesoría con los otros dos niveles, ya que aquí necesitarán de un mayor acompañamiento en cada una de las actividades que se realicen.

Hay tres momentos metodológicos:



Recuperación de la experiencia

En este momento se pretende que a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, los jóvenes y adultos que aprenden expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos para ambientar, es decir, contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben, las cuales les serán de utilidad para enfrentar situaciones nuevas.

Actualización del conocimiento

Se presentan, en este segundo momento, algunas actividades que posibilitarán descubrir aspectos nuevos de la lengua. No se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, a efecto de que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

Elaboración de conclusiones y aplicación de lo aprendido

En este momento se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas a fin de aplicar lo aprendido. Posiblemente existan dudas todavía, así pues, es importante revisar nuevamente las actividades realizadas para resolver las dudas presentadas.

El material del módulo

El material para la persona joven o adulta correspondiente a este módulo se compone de:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Folleto *Juegos con imaginación*

Libro del adulto

Está dividido en *dos unidades*, cada una contiene cuatro temas. Primero, el tema se presenta en lengua indígena, y después, en español.

Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos, su ocupación, su descripción física; luego, se revisan las relaciones de la persona con otras que la rodean, así como con su mundo y el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

En algunas actividades, se encontrará una indicación que invita a las personas a usar el Folleto *Juegos con imaginación*, es importante que sigas las indicaciones, ya que con los juegos la persona disfruta más el tema y lo comprende mejor.

Al final de cada tema se encuentra una instrucción que invita a las personas a leer un texto del Libro de lecturas. Es muy importante que lean el texto correspondiente y regresen a continuar con las actividades del Libro del adulto para que logren los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.



Libro de lecturas

El Libro de lecturas está integrado por leyendas, cuentos, relatos de diferentes lugares; probablemente algunos pertenezcan al lugar donde viven las personas que estudian, y por lo mismo sean más significativos. Propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos.



Este material permite que los adultos practiquen en lengua indígena y en español, ya que aparecen textos en ambas lenguas.

Al final de algunos relatos se encuentra una invitación para que realicen juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto o a la reflexión de la lengua, además de que disfrutarán de jugar al mismo tiempo que aprenden.

Folleto *Juegos con imaginación*

Es un material que busca favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original. Además permite reflexionar sobre algunos aspectos de la lengua indígena y del español.

Contiene actividades como memoramas, encontrar palabras escondidas, relación de columnas, entre otras. En ellas, la persona aplicará sus aprendizajes de lectura y escritura para poder resolver diversos juegos.



Cada juego está numerado y tiene un nombre. Cuando las actividades se relacionan con el Libro de lecturas, encontrarás el nombre y el número de la lectura que hay que leer para poder resolverlo.

Con la finalidad de lograr aprendizaje, es necesario que antes de resolver los juegos que se relacionan con alguna lectura, esta sea leída.

El folleto está organizado en dos partes, la primera contiene juegos para el fortalecimiento del español. La segunda parte está integrada por los juegos vinculados al trabajo con el Libro del adulto y el Libro de lecturas.

Para lograr los propósitos de cada unidad es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto sobre las actividades en el Libro de lecturas y el Folleto *Juegos con imaginación*; sin embargo, ambos materiales pueden ser consultados de manera independiente en el momento que lo deseen las personas jóvenes o adultas.

Sugerencias para trabajar algunos juegos del Folleto *Juegos con imaginación*

En este apartado te presentamos sugerencias para realizar algunas actividades. Es importante que las revises con anticipación para que sepas qué necesitas hacer o preparar.

Juego 1

Para realizar este juego solicita a los adultos desde una sesión antes que elijan uno de los trabalenguas. Coméntales que deben memorizarlo para la siguiente sesión.

Para llevar a cabo este juego haz lo siguiente:

- Realicen una lectura de todos los trabalenguas que se presentan. Pueden leerlos despacio, y luego poco a poco ir aumentando la velocidad. Practíquenlos varias veces.
- Pide a los adultos que lean los trabalenguas en voz alta y rápida.
- Cuando los hayan practicado varias veces, invita a los adultos para que digan el trabalenguas que eligieron.

¡El adulto que diga bien el trabalenguas, rápido y fuerte, es el ganador!

Juego 2

Cuando vayas a trabajar este juego con los adultos, previamente busca en el diccionario qué significa “constelación”, o bien, apóyate de la siguiente defini-

ción: **Conjunto de estrellas agrupadas en una parte del cielo que forman, aparentemente, una figura determinada.**

Al iniciar la sesión de trabajo con este juego, pregunta a los adultos qué es una constelación. Después, recupera en una hoja de rotafolio las participaciones y precisa estas con lo que hayas indagado.

Coméntales que este juego consiste en formar una constelación con los pronombres personales.

Juegos 13 y 14

Para realizar estos juegos te sugerimos las siguientes indicaciones:

- Invita a dos adultos a participar y coméntales que uno de ellos va a realizar la función de secretario, y el otro, la de escrutador (el escrutador es la persona que lleva el control de los participantes).
- Explica las funciones:
 - **Secretario:** Es la persona encargada de escribir los nombres completos de los participantes, lleva el control de las participaciones de cada uno de ellos y suma los resultados.
 - **Escrutador:** Cuenta y verifica que las tarjetas sacadas sean pares, y dicta al secretario el resultado de cada participante.

Después de que el escrutador verifica las tarjetas, le anuncia al secretario quién es la persona con mayor número de tarjetas pares, para que, a su vez, este notifique quién es el ganador.

- Lean primero las instrucciones que se encuentran en el folleto, para que sepan lo que van hacer. Pregunta si hay alguna duda en las instrucciones, a efecto de que sea aclarada.

- Indica a los adultos que pongan las tarjetas al centro de la mesa. Después, pide que tomen una tarjeta y luego la otra.

Las respuestas de las tarjetas son:

Pares de tarjetas del Juego 13	
Gambiga timuchandia	Nacional 9
Ahtepe' gan chanditugih ahtepemih gan titahwetzi'	Veracruz
Horah	10:00
Ai'hki (taga' u siwa')	Taga'
Gambiga tahwetzi	Saragosah
Apellidoh muye	De Jesús
Ge'xki xiwi' tipia	38 xiwi'
Gema titahwtzi'	10 febreroh 1969
Ituga	Guillermo
Muweyi ahtepe'	Mexicanah

Pares de tarjetas del Juego 14	
Domicilio	Nacional 9
Entidad de nacimiento	Veracruz
Hora	10:00
Sexo	Masculino
Lugar de nacimiento	Zaragoza
Segundo apellido	De Jesús
Edad	38
Fecha de nacimiento	10 de febrero de 1969
Nombre	Guillermo
Nacionalidad	Mexicana

Juegos 15 y 16

Para realizar este juego, vas a dejar la responsabilidad en los adultos, por tal motivo:

- Comenta que ellos son los que van a coordinar este juego, pide que recuerden cómo jugaron los juegos 13 y 14, diles que son las mismas indicaciones para estos dos juegos.
- Indica que las personas que participaron como secretario y como escrutador en los juegos 13 y 14 no podrán repetir la misma función.
- Avísales que te vas a incorporar al juego.

Las respuestas de las tarjetas pares son:

Pares de tarjetas del Juego 14	
Tachiwani tegahli	Xumah yeh taxawa
Tzungah tategini	Pachuwas
Tama'xtiani	Wepahtaihkuilundi
Taxkuluwani	Matayawah
Tahkewani	Kunechini
Tatugani	Weyitatehtegilundi
Chiwiwi'chiwani	Kuamega'
Tegipanuwani wepah	Serruchoh
Yeh tahtzuma	Irka' wa aguxah
Tapahtiani	Gan gikagih gen tatikuini muyoloh

Pares de tarjetas del Juego 15	
Albañil	Cuchara para mezcla
Peluquero	Peine
Maestra	Pizarrón

Pescador	Matayahual
Partera	Niñito
Campesino	Machete
Cestero	Bejuco
Carpintero	Serrucho
Costurera	Hilo y aguja
Doctor	Estetoscopio

Juegos 17 y 18

Para la realización de estos juegos, indica al adulto que va a resolverlos de manera individual.

Cuando terminen, haz lo siguiente:

- Pide que intercambien entre ellos su folleto, **nadie debe quedarse con el propio.**
- Solicita que busquen en la hoja de soluciones las respuestas y comparen las soluciones del folleto que van a revisar.
- Escribe una paloma (✓) en las palabras correctas.
- Pide que devuelva a su compañero el folleto calificado e indica que le explique a su compañero en qué consistió su error.
- Solicita que lo corrija.
- Verifica que lo haya corregido bien.

Juegos 19 y 20

Para llevar a cabo estos dos juegos se requiere una sesión completa por cada actividad:

- Lee o pide a alguno de los adultos que lea las instrucciones de la 1 a la 4.
- Da un tiempo de aproximadamente 25 minutos para que contesten el ejercicio de manera individual.
- Pide que intercambien el folleto con alguno de sus compañeros.
- Lee las instrucciones de la 5 a la 8 para que continúen con la resolución del juego.

Juegos 21 y 22

Para la realización de estos juegos **sigue las instrucciones de los juegos 17 y 18 de este material.**

Juego 24

Explica a los adultos en qué consiste el juego:

1. Comenta que van a formar dos equipos.
2. Indica que tendrán 5 minutos para armar los versos. Diles que les señalarás el tiempo que les queda, un minuto antes de que este termine.
3. Si alguno de los equipos termina de armar los versos antes del tiempo establecido, se interrumpe el juego, y se les pregunta “¿de qué palabra se trata?”. La respuesta que deben dar los adultos es: **Anillo.**
4. Solicita al equipo ganador que revise al equipo contrario. En caso de no tener la respuesta en el tiempo indicado, deben corregirlos.

Cuando hayas terminado de explicar el juego, solicita que lean las instrucciones del folleto, aclara las dudas, si las hay, e inicien el juego.

Juego 25

Comenta a los adultos que el juego consiste en encontrar las cinco diferencias en las imágenes, en un tiempo aproximado de 10 segundos. Para llevar a cabo el juego, pide a uno de los adultos que lea cada una de las instrucciones y pregunta si tienen alguna duda. En caso de haberla, aclárala.

Juegos 29 y 30

Comenta que para realizar estos juegos tienen que formar equipos, y que a cada persona se le va a asignar una tarea.

1. Organiza equipos de tres personas.
2. Distribuye la tarea a cada integrante del equipo:
 - **Integrante 1:** Va a tener los ojos cerrados y, apoyado de sus compañeros, va a marcar el camino en el Folleto *Juegos con imaginación*.
 - **Integrante 2:** Será el *guía*. Va a dirigir la mano al integrante 1 para que pinte la salida en el laberinto, no debe despegar el lápiz de la hoja del folleto.
 - **Integrante 3:** Será el *orientador*. Es el único que puede hablar y es quien va a ir indicando a las otras dos personas qué es lo que deben hacer.
3. Indica que tienen 1 minuto y medio para llegar a la salida.
4. Terminado el primer intento, realizarán el mismo ejercicio intercambiando las funciones, es decir, el que estuvo vendado, toma la función de guía, este, la de orientador, y el orientador, la del vendado. La idea es que los tres integrantes realicen cada función.

Tu evaluación como asesor o asesora

La autoevaluación de tu práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y debilidades.

Preguntas	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje?		
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?		
¿Di acompañamiento en los momentos de aprendizaje de las personas?		
¿Motivé a las personas jóvenes y adultas para que buscaran por sí mismas la información requerida?		
¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?		
¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran contenidos estudiados con su vida cotidiana?		
¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas?		

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para que este trabajo se enriquezca aún más.

¡Felicidades por ser parte de la educación!

DIRECTORIO

Mtro. Otto René Granados Roldán
Secretario de Educación Pública

Lic. Héctor Mauricio López Velázquez
Director General del INEA

Créditos de la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Carmen Díaz González
Elisa Vivas Zúñiga
María de la Luz Rodríguez Hernández
Margarita de la Cruz Hernández

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación
para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Revisión técnica
José Iván Quezada López

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Apoyo al cuidado de la edición
Hugo Fernández Alonso

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Laura de la Torre Rodríguez
Eliseo Brena Becerril
Hugo Fernández Alonso

Diseño de interiores
Jesús García Morales

Diseño de portada
Francisco Castro Miranda

Diagramación
Jesús García Morales
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de portada
Alberto Eduardo Hernández Pérez

Fotografía de interiores
Banco Digital del INEA

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición de la Guía del asesor del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: Águeda Saavedra Rodríguez, María Eugenia Mendoza Arrubarrena. Formación: Norma García Manzano. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos.

Uso la lengua escrita. Nahua del Sur Zaragoza. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2018 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Ciudad de México, C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México